

قصه برای همه - ۵

نویسنده

پی‌یر گریپاری

مترجم

ناکتا رودگری

شیطون کوچولو می‌مهرزون
و چند داستان دیگر از خیابان بروکا

نگارستان
نشر نگاه معاصر

فهرست مطالب

۵	.....	مقدمه
۱۳	..... شیطون کوچولوی مهربون	داستان اول
۴۱	..... قصه‌ی عاشقانه‌ی یک سیب زمینی	داستان دوم
۵۵	..... خانه‌ی عموی پیر	داستان سوم
۷۳	..... شاهزاده بلوب و پری دریایی	داستان چهارم
۱۰۳	..... یک دنیای جدید	داستان پنجم
۱۳۵	..... نمی‌دونم کی؟ نمی‌دونم چی؟	داستان ششم

به نام پروردگار قلم

مقدمه

پی‌یرگریپاری^۱ در سال ۱۹۲۵ در شهر پاریس به دنیا آمد. مادرش فرانسوی و پدرش یونانی بود. در نوزده سالگی به ناچار تحصیل در رشته‌ی ادبیات در دبیرستان معتبر "لویی لوگراند"^۲ را رها کرد و برای امرار معاش و تأمین مخارج زندگی به انجام شغل‌های زیادی پرداخت. به مدت ۳ سال در نیروی هوایی فرانسه مشغول به خدمت بود و پس از آن، به عنوان نماینده‌ی "اتحادیه صنف کارگران" در شرکت نفت استخدام شد، ولی در سال ۱۹۵۷ از این کار استعفا داد تا تمام وقت خود را به نویسندگی اختصاص دهد.

گرچه نوشتن را خیلی زود آغاز کرد، ولی تا اواخر دهه ۱۹۵۰ میلادی هیچ کتابی از او منتشر نشد. در ۱۹۵۹، زندگی‌نامه‌اش را با عنوان پی‌یرو، پسر خیالپرداز^۳ منتشر کرد که اثر موفقی محسوب می‌شود. با کتاب ستوان تونا^۴ به شهرتی نسبی رسید، ولی آثار بعدی‌اش از لحاظ تجاری، توفیق چندانی نیافتند. با این وجود، گریپاری هرگز از نوشتن دست برنداشت و با حمایت‌های ناشر صاحب‌نام خود، لاژ دوم^۵، به انتشار کتاب‌هایش ادامه داد.

1. Pierre Gripari

2. Louis-Le-Grand

3. Pierrot La Lune

4. Lieutenant Tenant

5. L'Age d'Homme

افسانه‌های کهن آمده‌اند، به شیوه‌ای متفاوت و جسورانه و از دریچه نگاه خاص و بسیار امروزی و روحیه‌ی ماجراجوی نویسنده، کاملاً تازه و پرنرژی، دوباره جان می‌گیرند و با ظرافت به تصویر کشیده می‌شوند. گریپاری این شجاعت را دارد که از پنجره‌ی ذهن خلاق خود به دنیای بیرون و درون بنگرد، تخیل، آرزو و واقعیت را با هم دربیامیزد و رویاها، یافته‌ها، اعتقادات و تجربیاتش را در قالب داستان‌هایی تأمل برانگیز، دلپذیر و خواندنی به خواننده ارائه کند.

انسان از منظر او، مخلوقی ست مختار، نواندیش، پویا و سختکوش که برای خوب بودن، خوب ماندن، خوشبخت شدن و خوشبخت کردن دیگر مخلوقات تلاش می‌کند.

پی‌یر گریپاری از آن دست نویسندگانی به شمار می‌آید که به آنچه می‌نویسد، باور دارد: به تحقق رویاها که سرچشمه خلاقیت، شکوفایی ذهن و رسیدن به نگاه نو و منعطف به زندگی ست. او با شکستن قاب عقایدی که خشک و تغییرناپذیر به نظر می‌رسند، مخاطب نوجوان خود را به تماشای دنیایی می‌برد آکنده از تغییر و تنوع و چشم‌اندازهای دلنواز و روحبخش. آینده‌ای که برای تو ترسیم می‌کند، در نتیجه‌ی کوشش و اعتقاد راسخ به درست بودن آنچه می‌خواهی، شاد است و درخشان؛ آینده‌ای که تمام آرزوها در آن محقق می‌شوند.

پایان داستان‌هایش به طرز واقع‌بینانه خوش است، زیرا قهرمانش هرگز از حرکت در مسیر دستیابی به خواسته‌هایش باز نمی‌ایستد و با وجود همه موانع و دشواری‌های راه، ایمان دارد که سرانجام به خانه می‌رسد.

ناکتا رودگری
بهمن ۱۳۹۳

او در ۱۹۶۷، به لطف کتاب داستانهای خیابان بروکا^۱ به شهرت و موفقیت واقعی دست یافت. این کتاب که برای کودکان و نوجوانان نگاشته شده است، محبوبیت فراوانی برایش به ارمغان آورد.

گریپاری همچنین، منتقد تئاتر بود و برای روزنامه‌ی "اکری دو پاری"^۲ مقاله‌های انتقادی می‌نوشت. او اغلب به نفوذ بی‌اندازه‌ی سیاسی و مذهبی یهودیت خرده می‌گرفت، تا جایی که برخی منتقدین به او لقب ضد یهود داده بودند.

از میان رمان‌ها، داستان‌های تخیلی یا فانتستیک و قصه‌هایی که برای کودکان نوشته است، می‌توان به داستان‌های شاهزاده پیپو، نانس و ژینگانته، نمایشنامه‌های کودکانه، پریلی پیپی و کافه تئاتر اشاره کرد. در داستان‌های تخیلی یا فانتستیک که از قرن هجدهم میلادی در فرانسه ظاهر شدند و رواج یافتند، شخصیت‌های ماوراءالطبیعه در بطن یک داستان واقعی جای می‌گیرند که برای شخصیت‌های واقعی داستان، عناصری عجیب و تا اندازه‌ای هراس‌آور محسوب می‌شوند. در این نوع داستان‌ها، هنر نویسنده، توانمندی در حفظ تردید میان تشخیص واقعیت و غیر واقعیت و ماوراءالطبیعه، و سوق دادن خواننده به غرق شدن در فضای داستان و همذات‌پنداری با شخصیت‌ها ست.

با نگاهی به کارنامه نویسنده‌ی پی‌یر گریپاری، می‌توان دریافت که مجموعه داستان‌هایش برای کودکان و نوجوانان سبب شد تا او در جایگاهی ممتاز و متمایز در دنیای ادبیات و مخاطبین فرانسوی و نیز علاقه‌مندان به ادبیات در سراسر دنیا قرار گیرد.

در کتاب حاضر، شیطون کوچولوی مهربون و چند داستان دیگر از خیابان بروکا، که اکنون در اختیار خواننده کودک و نوجوان پارسی‌زبان است، غول‌ها، جادوگرها و پری‌های دریایی که از

1. Contes de la rue Broca

2. Ecrits de Paris